Bac Général HLP + LLCER (Humanités, littérature et philosophie et Langues, littératures et cultures étrangères et régionales)

SUJET D'EXAMEN (SESSION OFFICIELLE)

LLCER - Espagnol - Session 2024

Sujet de l'examen national tel que publié pour la session indiquée. Source : sujets nationaux publiés par le ministère chargé de l'examen et les services académiques. Document mis à disposition par FormaV pour la révision.

Toutes les annales et leurs corrigés : https://bac-hlp-llcer.fr/annales-sujets-et-corriges

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

ÉPREUVE D'ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ

SESSION 2024

LANGUES, LITTÉRATURES
ET
CULTURES ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

ESPAGNOL

Durée de l'épreuve : **3 h 30**

L'usage du dictionnaire unilingue non encyclopédique est autorisé.

La calculatrice n'est pas autorisée.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 10 pages numérotées de 1/10 à 10/10.

Le candidat traite au choix le sujet 1 ou le sujet 2.

Il précisera sur la copie le numéro du sujet choisi

Répartition des points

Synthèse	16 points
Traduction ou transposition	4 points

SUJET 1

Thématique : « Dominations et insoumissions»

Axe d'étude : « Oppressions, résistances et révoltes »

Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots environ, en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. En los documentos 1 y 2, analice las diferentes formas de opresión que sufren los indígenas (documentos 1 y 2) y su manera de resistir (documento 1)

2. En el documento 3, muestre cómo el pintor ilustra la opresión y la sumisión sufridas por los indígenas.

3. Apoyándose en los contextos de los tres documentos, caracterice la vida de los indígenas a lo largo de las épocas.

Traduction:

Traduire l'extrait suivant du document 1 depuis la ligne 16 « *Mi abuela decía…*» jusqu'à la ligne 21 « …*sin ningún tipo de mejoras laborales.* »

Mi abuela decía que el piwkemapu, el corazón de la tierra, es el que late con la vida en todas sus formas. Liam era portador de un corazón así. Llegó a su destino laboral en medio de la revuelta, y fue testigo de cómo el ejército disolvía a tiros los reclamos. Unos días más tarde, vio retornar a la faena a los huelguistas que se hallaban nuevamente trabajando sin ningún tipo de mejoras laborales.

Document 1

Resistir contra la explotación

La narradora de origen mapuche cuenta la historia de los trabajadores de una compañía de ferrocarriles en la Patagonia argentina al principio del siglo XX. Liam O'Sullivan es un irlandés exiliado por razones políticas y empleado por la compañía.

Entre tanto, centenares de trabajadores en condiciones extremadamente precarias, sin comida, sin abrigo y mal vestidos, decidieron revelarse[1] contra aquel trato inhumano e iniciaron una huelga. La inmensa mayoría de aquellos trabajadores eran *puelches* de Argentina y *nguleches* de Chile, es decir, todos mapuches que habían sido obligados a trabajar en condiciones de esclavitud, aplicándoseles la ley de la vagancia si se negaban. Nuestros *wentru*, hombres, no hablaban castellano; apenas algunas palabras, lo imprescindible para hacerse entender. Los obreros se amotinaron en el casco de la estancia principal, por donde debía pasar el ferrocarril, y tomaron control de la casa. Había entre ellos algunos anarquistas de origen español e italiano que simpatizaron con nuestra gente, aunque los *wentru* se relacionaban con mucha prudencia. Antes creíamos que la maldad y la ambición anidaban bajo la piel blanca, temíamos y desconfiábamos de todos los blancos. «*Wingkas*» los llamábamos. El tiempo y la convivencia con ellos nos hizo descubrir que la maldad no es una cuestión de color de piel. Que en la vida nada es blanco o negro, que hay matices, y que los corazones son multicolores y guardan la esencia de la humanidad, a veces perdida en las situaciones límite. Mi abuela decía que el *piwkemapu*, el corazón de la tierra, es el que late con la vida en todas sus formas. Liam era portador de un corazón así. Llegó a su destino laboral en medio de la revuelta, y fue testigo de cómo el ejército disolvía a tiros los reclamos[2]. Unos días más tarde, vio retornar a la faena a los huelguistas que se hallaban nuevamente trabajando sin ningún tipo de mejoras laborales. Liam se sentía avergonzado de ser parte del personal jerárquico, ya que sus pares maltrataban, abusaban y esclavizaban a los hombres, sobre todo a los mapuches que allí se encontraban. Los europeos anarquistas que les mencioné habían llegado a la Patagonia huyendo de la cacería[3] que llevaba adelante el gobierno argentino en las principales ciudades del joven país. Ellos identificaban entre los mapuches el temperamento y la fuerza para revelarse, pero el principal obstáculo para coordinar una acción conjunta era el poco manejo del castellano que nuestra gente tenía. Eso era lo que impedía una insurrección exitosa. […] Varios factores contribuyeron a un segundo levantamiento. Uno fundamental fue la llegada de Liam O'Sullivan como supervisor, quien traía consigo a Cabrera, que dominaba el *mapudungun*[4], siendo además hispanoparlante. […] El otro factor de la rebelión fue el hambre. Las raciones de comida se habían terminado. El jefe de obra percibió la rabia que provoca el vacío en el estómago, esa bestia que gruñe adentro de los cuerpos hambrientos y provoca el deseo de devorar lo que sea.

Moira Millán (escritora argentina), *El tren del olvido*, 2019.

[1] Revelarse = (americanismo) rebelarse

[2] Reclamos = protestas, quejas

[3] La cacería: *la traque*

[4] Mapundungun = es el idioma de los mapuches, un pueblo amerindio que habita los actuales países de Chile y Argentina

Document 2

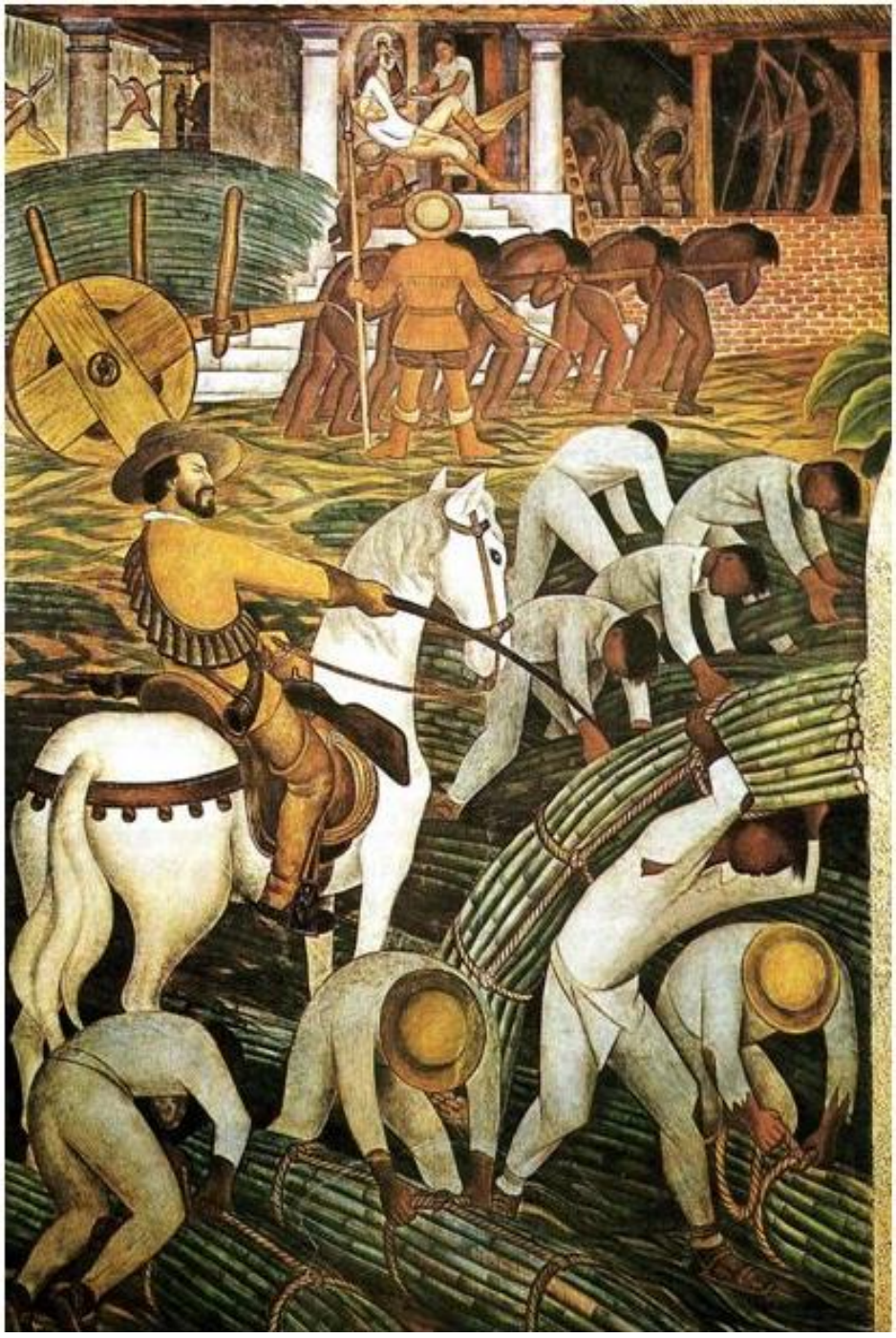
Los defensores indígenas de la tierra en Guatemala están en "primera línea de fuego"

Llueve sobre mojado[1] en Guatemala. Un Estado culpable de cometer genocidio contra sus comunidades indígenas durante la guerra civil (1960-1996), según la Comisión para el Esclarecimiento Histórico, parece no haber aprendido de los errores del pasado. Los pueblos indígenas son criminalizados, desalojados y desplazados de sus tierras; despojados[2] de sus recursos; empobrecidos drásticamente; víctimas de la "violencia de género y sexual, explotación laboral y violaciones al derecho de niñez y al derecho a la educación", el hambre, la sed y la falta de acceso a la justicia; abandonados por un Gobierno "incapaz de impedir el uso de la fuerza y la violencia ilegítima" contra ellos. Una retahíla[3] interminable de atentados a los derechos humanos recogidos en un informe presentado este viernes por *Independent Delegation of International Lawyers* (IDIL), una organización de abogados de todo el mundo.[…] Numerosos abogados, fiscales y activistas se han visto obligados a exiliarse en los últimos tiempos debido a persecuciones políticas.[…] Existe una "falta de reconocimiento legal, institucional y práctico de sus derechos colectivos, incluido el derecho a decidir sobre el uso de sus tierras y recursos". Hay también un "drástico aumento de la pobreza, relacionado con el debilitamiento de la soberanía alimentaria y el acceso limitado al agua y los recursos naturales", y "problemas en la cadena de suministro llevada a cabo por empresas nacionales y multinacionales que hacen negocios en determinadas zonas, y con contrapartes guatemaltecas presuntamente implicadas en conflictos agrarios".

Alejandro Santos Cid (periodista español)**,** *elpais.com*, 31/03/2023.

[1] Llueve sobre mojado = repetición de una situación que se agrava
[2] Despojar: *dépouiller*
[3] Una retahíla = una serie

Document 3



Diego Rivera (pintor mexicano), *El ingenio*[1], 1930,
Palacio de la Cortina, Cuernavaca, México, 435 x 282 cm.

Este mural de Diego Rivera representa la colonización española en México

[1] Un ingenio = explotación de la caña de azúcar

SUJET 2

Thématique : Représentations culturelles : entre imaginaires et réalités

Axe : Du type au stéréotype : construction et dépassement

Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots environ, en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. En el documento 1, explique cómo se manifiesta el deseo de justicia de Don Quijote.

2. Apoyándose en los documentos 2 y 3, evidencie el valor heroico del personaje de Don Quijote.

3. A partir de este dossier, explique en qué medida la figura de Don Quijote se ha vuelto un personaje mítico.

Traduction :

Dans le document 1, traduire depuis la ligne 16 « Llegaron los galeotes hasta donde estaban ellos… » à la ligne 23 « …. que le pregunte a cada uno qué hicieron. »

Llegaron los galeotes hasta donde estaban ellos y se acercó Don Quijote a uno de los guardias que iba a caballo:

– Si me lo permite, me gustaría saber por qué delitos se conduce a estos hombres a galeras.

– Señor, son galeotes y es orden del rey. No hace falta saber más.

– Insisto, que debería saber qué delito cometió cada uno de ellos.

– Lo apuntamos, sí señor, pero no tenemos tiempo ahora de ponernos a buscar. Será mejor que le pregunte a cada uno qué hicieron.

Document 1

Don Quijote y la aventura de los galeotes[1]

Avanzaban Don Quijote y Sancho[2] por un camino, justo después de conseguir el caballero andante su particular yelmo[3] dorado, cuando el escudero divisó a lo lejos un grupo de una docena de hombres encadenados por manos y pies. Iban flanqueados por[4] dos hombres a caballo, ambos armados con escopetas, y dos hombres a pie provistos de espada.

– A fe mía que es una cadena de galeotes, Señor, que van a galeras bajo mandato real- dijo Sancho Panza.

– ¿Gente forzada? ¿Es posible que el rey fuerce a nadie? preguntó extrañado Don Quijote.

– Bueno, es una condena por sus delitos. Deben trabajar para el rey.

– Pero no van por voluntad propia.

– No, eso no…

– Pues aquí entra mi labor, Sancho, que no es otra que socorrer a los miserables.

– Pero debería advertir vuestra merced[5] que la justicia que obedece al rey no hace agravio[6] a esta gente, sino que los castiga por sus delitos.

Llegaron los galeotes hasta donde estaban ellos y se acercó Don Quijote a uno de los guardias que iba a caballo:

– Si me lo permite, me gustaría saber por qué delitos se conduce a estos hombres a galeras.

– Señor, son galeotes y es orden del rey. No hace falta saber más.

– Insisto, que debería saber qué delito cometió cada uno de ellos.

---

[1] Galeotes: *galériens, prisonniers*
[2] Sancho es el escudero del Quijote
[3] Yelmo: *casque de chevalier*
[4] Flanqueados por: *entourés de*
[5] vuestra merced: *Vôtre Grâce*
[6] Agravio: *offense*

– Lo apuntamos, sí señor, pero no tenemos tiempo ahora de ponernos a buscar. Será mejor que le pregunte a cada uno qué hicieron. […]

Don Quijote se acercó entonces al primero de ellos, y ante la pregunta sobre su delito, respondió:

– Pues a mí me condenaron por enamorado.

– ¿Por enamorado dices? Entonces debería estar yo en galeras hace tiempo…

– Ya, bueno… no es esa clase de amor. Más bien mi enamoramiento fue con una cesta de ropa limpia que no soltaba, a pesar de tener varios guardias detrás persiguiéndome. Al final, por resistirme, me condenaron a tres años de galeras.

– ¿Y ese tan melancólico que tienes detrás, qué hizo?

– Ah, ese está aquí por cantor y músico.

– ¿También por cantar se sufre una pena? […]

Don Quijote entonces dijo a todos los allí presentes:

– Escuchadas vuestras historias me doy cuenta de que no vais a galeras con mucha ilusión, más bien ninguna. Y he de hacer uso de esta virtud que me fue concedida como caballero andante, y obedecer el juramento que hice. Por eso, pido a los guardias que os dejen libres, ya que los hombres no deberían ser los que juzguen, sino Dios, y Él lo hará a su debido tiempo. Si no dejan libres por propia iniciativa a estos hombres, deben saber los guardias que los escoltan que me veré obligado a utilizar la lanza.

Estefanía Esteban (escritora y periodista española), *La aventura de Don Quijote y los galeotes* (febrero de 2022), adaptación del *Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* (1605) de **Miguel de Cervantes**.

Document 2

Una novela de hombres libres

El Quijote no cree que la justicia, el orden social, el progreso, sean funciones de la autoridad, sino obra del quehacer de individuos que, como sus modelos, los caballeros andantes, y él mismo, se hayan echado sobre los hombros la tarea de hacer menos injusto y más libre y próspero el mundo en el que viven. Eso es el caballero andante: un individuo que, motivado por una vocación generosa, se lanza por los caminos, a buscar remedio para todo lo que anda mal en el planeta. La autoridad, cuando aparece, en vez de facilitarle la tarea, se la dificulta.

¿Dónde está la autoridad, en la España que recorre el Quijote a lo largo de sus tres viajes? Tenemos que salir de la novela para saber que el rey de España al que alude algunas veces es Felipe III, porque, dentro de la ficción, salvo contadísimas y fugaces apariciones, como la que hace el gobernador de Barcelona mientras don Quijote visita el puerto de esta ciudad, las autoridades brillan por su ausencia. Y las instituciones que la encarnan, como la Santa Hermandad, cuerpo de justicia en el mundo rural, de la que se tiene anuncios durante las correrías de don Quijote y Sancho, son mencionadas más bien como algo lejano, oscuro y peligroso. Don Quijote no tiene el menor reparo[1] en enfrentarse a la autoridad y en desafiar las leyes cuando éstas chocan con su propia concepción de la justicia y de la libertad. En su primera salida, se enfrenta al rico Juan Haldudo, un vecino del Quintanar, que está azotando[2] a uno de sus mozos porque le pierde sus ovejas, algo a lo que, según las bárbaras costumbres de la época, tenía perfecto derecho. Pero este derecho es intolerable para el manchego[3], que rescata al mozo reparando así lo que cree un abuso. […] Como en éste, la novela está llena de episodios donde la visión individualista y libérrima[4] de la justicia lleva al temerario hidalgo a desacatar[5] los poderes, las leyes y los usos establecidos, en nombre de lo que es para él un imperativo moral superior.

Mario Vargas Llosa (escritor y periodista peruano**)**, *Una novela para el siglo XXI*, 2005

---

[1] El menor reparo: *la moindre objection*
[2] Azotar: *fouetter*
[3] Manchego = habitante de La Mancha
[4] Libérrima = muy libre
[5] Desacatar: *défier*

Document 3



Walter Solón Romero (pintor boliviano), *Don Quijote y los perros*, dibujo tinta sobre papel, 1974

1971-1978 = dictadura militar de Hugo Banzer en Bolivia